



Università per Stranieri di Siena

decreto n. 186.12  
prot. 4938

IL RETTORE

- Viste le leggi sull'Istruzione Universitaria;
- Visto l'art 7, comma 6, del D. Lgs. 165/2001 e successive modificazioni e integrazioni, che consente alle amministrazioni pubbliche di conferire, previa procedura comparativa, per esigenze cui non possono far fronte con personale in servizio, incarichi individuali ad esperti di particolare e comprovata specializzazione universitaria;
- Considerato che sempre al medesimo comma 6 dell'art. 7 del sopracitato D.Lgs. 165/2001 e successive modificazioni ed integrazioni, è previsto che si prescinde dal requisito della comprovata specializzazione universitaria in caso di stipulazione di contratti di collaborazione di natura occasionale o coordinata e continuativa per attività che debbano essere svolte da professionisti iscritti in ordini o albi o con soggetti che operino nel campo dell'arte, dello spettacolo, dei mestieri artigianali o dell'attività informatica nonché a supporto dell'attività didattica e di ricerca, per i servizi di orientamento, compreso il collocamento";
- Visto l'art. 1, comma 188 della Legge 266/2005;
- Considerato che la Corte dei Conti, con pronuncia del 16.04.2010, ha escluso dal controllo preventivo di legittimità gli incarichi di supporto alla didattica;
- Visto il D.R. n. 314 dell'11.08.2011 con il quale è stato emanato il "Regolamento per la disciplina delle procedure comparative preliminari alla stipula di contratti di collaborazione coordinata e continuativa ovvero occasionale presso l'Università per Stranieri di Siena e per l'attribuzione degli incarichi a soggetti esterni";
- Vista la nota del 20 aprile 2012 con la quale la Prof.ssa Monica Barni, Responsabile Scientifico del Progetto, chiede l'emanazione di una selezione per titoli, per l'attribuzione di n. 2 contratti/incarichi per lo svolgimento di attività di supporto alla didattica, e in particolar modo, per la realizzazione di traduzioni (5 pagine) in lingua albanese, flippino/tagalog entro le attività previste dal progetto **"ReTe e Cittadinanza: la Regione Toscana orienta/forma i cittadini di Paesi Terzi" Fondo FEI** (codice CUP/CIPE D53I11000010007) per il periodo dal 20.05.2012 al 10.06.2012;
- Considerato che la spesa graverà Cap. 1.05.04.16 Centro CILS Progetto "ReTe e cittadinanza: la Regione Toscana orienta/forma i cittadini di Paesi terzi" (Codice CUP/CIPE D53I11000010007)
- Accertata la disponibilità dei fondi;
- Salvo ratifica del Consiglio di Amministrazione;

**DECRETA**

È indetta una selezione per titoli, volta ad accertare l'idoneità del candidato per l'attribuzione di n. 2 contratti/incarichi, per lo svolgimento di attività di supporto alla didattica, e in particolar modo, per la realizzazione di traduzioni (5 pagine) in lingua albanese, flippino/tagalog (da specificare nella domanda) per il progetto **"ReTe e**

**IL RETTORE**  
(Prof. Massimo VEDOVELLI)



## Università per Stranieri di Siena

segue decreto n. 186.12

### **Cittadinanza: la Regione Toscana orienta/forma i cittadini di Paesi Terzi” Fondo FEI.**

L'attività dovrà essere svolta tra il 20.05.2012 e il 10.06.2012.

Il candidato dovrà essere in possesso dei seguenti requisiti:

- Diploma di scuola media superiore;
- Avere svolto (documentandola nella domanda) attività nell'ambito del contatto linguistico in contesto migratorio.

Tutti i requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande, la mancanza di uno dei requisiti sopracitati comporta l'esclusione dalla selezione.

Costituiranno titoli valutabili:

- Diploma di Laurea Triennale o Magistrale in Mediazione Linguistica e Culturale, Lettere, Lingue e Letterature Straniere o Laurea Magistrale o equipollente
- Esperienze professionali attinenti l'oggetto del bando

La domanda di partecipazione alla selezione, redatta in carta semplice e sottoscritta dall'interessato, **IN CUI DOVRÀ ESSERE INDICATA CHIARAMENTE LA LINGUA PER LA QUALE SI CONCORRE**, corredata dal curriculum della propria attività scientifica e professionale e da un elenco sottoscritto dei titoli posseduti, deve essere indirizzata al Rettore dell'Università per Stranieri di Siena, Piazza Carlo Rosselli 27/28 - 53100 Siena, può essere presentata direttamente o inviata per posta e **dovrà essere fatta pervenire entro le ore 12 del 4 maggio 2012.** **Non verranno accettate le domande pervenute oltre detto termine anche se spedite in data precedente.**

Per le domande presentate direttamente fa fede la ricevuta rilasciata dalla Divisione del Personale dell'Università.

Nel caso di invio per posta, l'Amministrazione declina ogni responsabilità per la mancata ricezione delle domande derivante da responsabilità di terzi.

Nella domanda di partecipazione i candidati dovranno indicare il recapito, l'indirizzo di posta elettronica e il numero telefonico dove intendono ricevere le comunicazioni.

Coloro che intendano partecipare ad entrambe le selezioni, dovranno presentare distinte domande. Nel caso in cui il candidato presenti una sola istanza per le due lingue, l'istanza verrà ritenuta valida per la partecipazione alla selezione relativa alla prima lingua in essa indicata.

Le domande pervenute saranno valutate da un'apposita commissione giudicatrice nominata con Decreto Rettorale.

L'incarico di cui al presente avviso potrà essere conferito anche a dipendenti di Amministrazioni Pubbliche; in tal caso il contratto sarà stipulato previa acquisizione dell'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza, in applicazione di quanto previsto dalla vigente normativa.



## Università per Stranieri di Siena

segue decreto n. 186.12

Il compenso è di € **625,00** lordo complessivo sia degli oneri a carico del beneficiario, sia degli oneri a carico dell'Amministrazione per ogni incarico verrà corrisposto in un'unica soluzione alla conclusione dell'incarico.

Se due o più candidati ottengono, a conclusione delle operazioni di valutazione dei titoli, pari punteggio, è preferito il candidato più giovane di età.

L'eventuale indisponibilità ad assumere l'incarico per ragioni di forza maggiore deve essere opportunamente documentata e tempestivamente comunicata all'Università. L'Università potrà eventualmente rivalersi nel caso in cui derivino dei danni a causa della tardiva comunicazione di rinuncia.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per il caso di irreperibilità del candidato idoneo nel periodo di validità della graduatoria di cui al presente avviso di selezione.

Ai sensi del D.Lgs. 30.06.2003 n. 196, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso l'Università per Stranieri di Siena per le finalità di gestione della selezione. L'interessato gode dei diritti previsti dalla citata legge tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano. Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti dell'Università per Stranieri di Siena, Piazza C. Rosselli 27/28-Siena.

La spesa complessiva pari a € **1.250,00** lordo complessivo sia degli oneri a carico del beneficiario, sia degli oneri a carico dell'Amministrazione, graverà sul Cap. 1.05.04.16 Centro CILS Progetto "ReTe e cittadinanza: la Regione Toscana orienta/forma i cittadini di Paesi terzi" (Codice CUP/CIPE D53I11000010007)

Siena, 24 APR. 2012

IL RETTORE  
(Prof. Massimo Vedovelli)



Università per Stranieri di Siena

segue decreto n. 186.12

Fac-simile di domanda

Al Magnifico Rettore  
dell'Università per Stranieri di Siena  
Piazza Carlo Rosselli 27/28  
53100 SIENA

..l. sottoscritt. ....  
nat. a ..... il .....  
residente a .....  
via ..... - cap. ....  
.....tel. .... indirizzo e-mail .....  
codice fiscale .....  
(eventuale Amministrazione di appartenenza .....  
Indirizzo .....)

Chiede di essere ammesso alla selezione, per titoli, per l'attribuzione di n. 1 contratto/incarico per lo svolgimento di attività di traduzioni in lingua ..... (indicare la lingua) entro le attività di supporto alle attività didattiche previste dal progetto **"ReTe e Cittadinanza: la Regione Toscana orienta/forma i cittadini di Paesi Terzi" Fondo FEI.**

Il sottoscritto, a conoscenza delle sanzioni penali previste in caso di dichiarazioni mendaci dal Codice Penale e dalle altre disposizioni di legge in materia, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, dichiara:

- di essere in possesso del seguente titolo di studio..... conseguito presso ..... In data ..... con votazione .....
- di avere svolto (documentandola nella domanda) attività nell'ambito del contatto linguistico in contesto migratorio
- di eleggere domicilio ai fini della selezione in ..... via..... n..... -cap. .... - prov. .... Tel. .... e-mail ..... riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione allo stesso.

Firma



## Università per Stranieri di Siena

segue decreto n. 186.12

**Allegati:**

- curriculum vitae debitamente sottoscritto da cui emerga l'esperienza nell'oggetto del bando
- elenco titoli debitamente sottoscritto.

**TRATTAMENTO DATI PERSONALI**

Ai sensi dell'art. 13 - comma 1 - del D.Lgs. 30.06.2003 n. 196, i dati personali forniti saranno raccolti presso l'Università per Stranieri di Siena per le finalità di gestione del concorso e saranno trattati presso una banca dati automatizzata anche successivamente alla eventuale instaurazione del rapporto di lavoro, per finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo. Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione pena l'esclusione dal concorso. L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 7 del citato D. Lgs. tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano.

Firma \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Alu